

1642 Mai 23., Schwyz

A

SCHREIBEN VON [GARDEHPTM. WOLFGANG DIETRICH THEODOR] REDING
 [AN DEN AMMANN VON STADT UND AMT ZUG, BEAT II. ZURLAUBEN]

"J'ay Receu la Vr^e hier au soir & voit[!] per ycelle que vous [gemeint die Gemeindeversammlungen von Aegeri, Menzingen und Baar sowie der Stadt Zug¹] vous voulez lesser aller per Courtoisie a permettre que voz Gens [in den dann wirklich ausgehobenen Regimentern Crivelli und Lussi] puissent aller [en] espagne, & si ce n'estoit que le Roy d'espagne [**Philipp IV.**] a plus affaire de ces gens pour la deffence de son pais [bekanntlich lagen Spanien und Frankreich miteinander im Kriege] que pour la Garde de sa personne, la ou les alliances [der VII kath. Orte - IX ausg. GL und SO - mit Mailand/Spanien] ne nous obligent (- Unter dem Buchstaben "a" hat Zurlauben hier die folgende Überlegung zu Papier gebracht: "l'alliance avec la france ne nous oblige point d'aller en ...² Roussillion: Catalogne"³)⁴ ny a l'un ny a l'autre [- tatsächlich sah besagtes Bündnis mit Mailand/Spanien bloss Einsätze zur Verteidigung Mailands und weder ein Transfer nach Spanien, noch eine Verwendung als königliche Garde vor -] si c'estoit que le Roy de france [**Ludwig XIII.**] ne luy fist la guerre a present qu'ill le demande, ie serois dez V.^{re} maiz puisque les[dits] deux Rois sont au Mains l'un contre l'aultre & qu'aussitost que noz Gens [in mail./span. Diensten] s'embarqueront p^r aller en espagne, ilz sont assurez de trouver l'armee navale du Roy [de France] qui les attaquera en chemain [d.h. auf der Fahrt über das Mittelmeer]⁵, Je Crains que ceste Courtoisie ne soit Jmputée p^r une manifeste Rupture (- Unter dem Buchstaben "b" findet sich hier der folgende Einwurf: "l'alliance de france ne deffend pas a nous de donner secours au Roy d'Espagne po.^r l'entretènement du sien, ce ne peult pas donques estre une rupture. bien plus vray est que la transgression⁶ des nostres aux pays bas [espagn.] se peult prendre po.^r rupture de la ligue haereditaire [mit Österreich bzw. dem Hause **Habsburg**]"⁷, si nous prestons la Main au Roy d'espagne per un secours actüell contre le Roy de france ./ . vous me pouvez alleguer que le Roy ce sert de nous Contre les espagnolz, & ie dis que s'est pour le Recouvrem.^t du sien, vous Respondrez que cela est pour la deffence de celuy de L'aultre, & c'est (- Unter dem Buchstaben "c" findet sich hier folgendes: "s'il est question pro et contra! il fault donques, où ne s'en mesler point, où rendre service esgual:"⁷ une question la ou illia[!] Le pro & le Contre, maiz je vous assure que cela nous

eloignera tousiours d'aultant de Nostre pretention p^r La Neutralité de Bourgogne [gemeint der Freigrafschaft, die sich einmal mehr von Frankreich bedroht sah, einer- und der Bourgogne anderseits]⁸ (- Unter dem Buchstaben "d" findet sich hier folgendes: "la neutralité ne se fera Jamais au respect des Suisses si ce n'est que la necessite des affaires y convient plustost tesmoing Le tems present: ou on dict qu'elle a esté conclue de nouveau Jusques a la ...⁹")¹⁰, & un Nouveau avantage a Mons^r L'ambassad.^r [von Frankreich, Jacques Le Fèvre de **Caumartin**] pour vous ravauder (- Unter dem Buchstaben "E" findet sich hier die folgende Überlegung Zurlaubens: "l'ambassad[eur] se plaist aux Jnventions, de ravauder nos demandes et chercher des excuses, a faire ...[?] raisonnables, et ...[?]: et Cependant ...[?] praevaloir po:^r son avantage, de tout ce que nous peult nuire. Exempla multa. sa tergiversation sur le subiet de la Bourgogne: la levee derniere [wohl insbesondere die allesamt 1641 ausgehobenen Regimenten Rahn, Ridola bzw. Praroman, Roll und Ambühl gemeint]: et ses ruses pro...[?]¹¹: et autres Jnconveniens:")¹² sur toutes les demandes qu'on luy pourra fere, & nous Respons qu'ill ne le lessera paz tomber a terre, tant y a que si vous estes resolu en V^{re} Canton a ceste Courtoisie, ie Crains qu'elle vous Co[u]stera bon, vous suppliant d'en bien Considerer La Consequence auparavant que de passer oultre, & prenez Garde que le Mall qui en pourra reüssir & les Mescontente^t qui en proviendront ne tombont[!] sur Vous, excusez s'ill vous plaict ma liberté & si Je vous parle aussi franchement & librement Comme V^{re} frere & Loyall Amis.

Pour la Commune d'urj¹³ ie n'ay point ouy parler a present mais ill est dict dans leur Resolution que ceste proposition d'Aller en espagne pourra estre proposée a une Comune ou a un grand Consail [den Zwei- oder Dreifachen Landrat gemeint?] en un aultre temps. Mess.^{rs} [Schultheiss und Rat] de Luzerne peuvent fere ce qu'ils voudront maiz ie vous Respons que le Roy [Ludwig XIII. gemeint] s'en Ressentira bien ... de luy avoir Reffuse la levee ...¹⁴, & qu'ilz accordent aux espagnolz, ses ennemis, & Contre luy, plus qu'ilz ne sont obligez; pour nouvelles la Circumvallation de perpignan [an deren Belagerung u.a. auch die Gardekompagnie Reding und die von Gardehptm. **Heinrich I.** Zurlauben teilnehmen]¹⁵ est faicte le[dit] Roy s'i trouve en personne & ordonne les fortiffications, avec 17 Compagnies de N.^{re} Regim.^t, l'on tient que la plasse ne pourra pas tenir lon[g]-temps. surquoy me ... [recommandant] a voz bonnes graces Je demeure ...".

1) s. etwa Zurlaubiana AH 68/88: Beachte, dass die dort im Regestenkopf gemachte Literaturangabe richtig: Zurlaubiana AH 36/183 und nicht AH 36/182 lauten sollte.

- 2) Das vorausgehende letzte Wort ist nicht mehr lesbar.
- 3) Eben damals aber hielt sich des Empfängers Bruder, Gardehptm. Heinrich I. Zurlauben, in Roussillon auf, wo er mit seiner Kompagnie u.a. auch an den Belagerungen von Collioure und von Perpignan teilnahm, s. Zurlauben/HM II 168f.
- 4) Das bei der Bearbeitung in runde Klammern Gesetzte sind kommentierende Randglossen des Empfängers.
- 5) s. auch Zurlaubiana AH 95/37
- 6) s. EA V 2, 1245 f
- 7) s. Anm. 4
- 8) s. ebenda 1235 b; 1240 b; 1244 b, c, d; 1245 f, g, h, i; 1246 l, m, n
- 9) Der Rest der Zeile - 1 oder 2 Wörter - ist unleserlich; es folgen 1 bis 2 Zeilen Textverlust infolge Beschneidung des unteren Blattrandes.
- 10) s. Anm. 4
- 11)

- 12) s. Anm. 4
- 13) s. Zurlaubiana AH 4/54
- 14) Der hierher gehörende Einschub - 2 bis 3 Wörter - ist zerstört.
- 15) s. Zurlauben/HM II 169

Original - AH 124, 209

103

1712 März 10., Solothurn

A

SCHREIBEN VON [MARIA HELENA BARBARA] ZURLAUBEN, [PENSIONÄRIN
IM KLOSTER VISITATION], AN [MARIA JAKOBEA] ZURLAUBEN,
[ALS WITWE VON AEGID FRANZ ANDERMATT VERH.] ANDERMATT

"C'est avec beaucoup de réconnaissance de vos bontée que ie préns la liberté. de vous envoyé ce petit imagé. pour marque de mon respect et attention a vos Commendement. l'ouvrage est assé difficile et J'espere mieux Reüssir pour Ceux que ie feréz pour l'avenir vous Supliént de me Conservér quelque part en vos bonnes graces puisque J'ay L'honneur d'etre ...".

Original, mit Siegel

AH 124, 210-211a - Blatt 211^v und 211a^f leer